



AGREEMENT OF COOPERATION BETWEEN
CONCERN «SOUTH SAVO EDUCATION LTD.», FINLAND AND
«HIGH MEDICAL COLLEGE «AVICENNA», KAZAKHSTAN

28.10.2019

Concern «South Savo Education Ltd.» which is including South Savo Vocational College «ESEDU» and KasvuEsedu Oy, represented by Director of education Vesa Vainikainen on the one hand, and «High Medical College «Avicenna», represented by CEO Fedorova Oksana Fedorovna on the other hand, jointly referred as the Parties, make an Agreement of Cooperation (hereinafter referred to as the Agreement) in the field of education; came to mutual understanding:

I

1. The Parties support and develop cooperation in the field of vocational education between their states on the principles of respect for sovereignty and human rights for education.
2. This Agreement is not an international treaty and does not create rights and obligations governed by international law.
3. This Agreement is implemented in accordance with the relevant national laws, rules and regulations of the states of the Parties, as well as in the relevant educational policies and procedures of the Parties.

II

4. Joint activities and/or programs within the framework of this Agreement are implemented in the field of additional and vocational education in the following fields:
 - 1) organization of joint projects and related programs in the field of education;
 - 2) organization of double-degree programs, seminars, advanced training courses in the system of vocational education;
 - 3) organization of the cultural program, transfers, accommodation and nutrition at the expense of the interested organizations of the Parties;
 - 4) promote intercultural understanding and active exchange of knowledge through the implementation of equivalent exchange programs for students in specialized professions;
 - 5) providing expert support in vocational education;
 - 6) any other forms of cooperation that can be implemented jointly by decision of the Parties.

III

5. The content, scope and implementation of joint activities and/or programs carried out under this Agreement can be established in separate additional agreements concluded between the Parties.
6. Programs under this Agreement are implemented subject to the availability of human, material and financial resources of the Parties.
7. The Parties consider this Agreement as a voluntary, mutually beneficial non-commercial agreement that does not entail legal and financial obligations for joint cooperation.

IV

8. This Agreement is applied from the date of its signing and valid for 5 years.
9. It is signed in two copies in Russian and English.

Chief Executive Officer
«High Medical College «Avicenna»

Fedorova O.F.



Director of education
Concern South Savo Education Ltd.

Vesa Vainikainen



**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ
КОНЦЕРНОМ АО «ETELÄ-SAVON KOULUTUS OY», ФИНЛЯНДИЯ И
«УЧРЕЖДЕНИЕМ ОБРАЗОВАНИЯ ВЫСШИМ
МЕДИЦИНСКИМ КОЛЛЕДЖЕМ «АВИЦЕННА», КАЗАХСТАН**

28.10.2019

Концерн АО «Etelä-Savon Koulutus Oy», в который входят Профессиональный колледж Южного Саво «ESEDU» и KasvuEsedu Oy, в лице директора образовательных программ Веса Вайникайнен, с одной стороны и «Учреждение образования Высший медицинский колледж «Авиценна», в лице генерального директора Фёдоровой Оксаны Фёдоровны с другой стороны, совместно именуемые Стороны, заключили Соглашение о сотрудничестве (далее Соглашение) в сфере образования; пришли к взаимопониманию:

I

1. Стороны поддерживают и развивают сотрудничество в области профессионального образования между своими государствами на принципах уважения суверенитета и прав человека на образование.
2. Настоящее Соглашение не является международным договором и не создает прав и обязательств, регулируемых международным правом.
3. Настоящее Соглашение осуществляется по соответствующим национальным законам, правилам и нормам государств Сторон, а также в рамках соответствующих образо-вательных политик и процедур Сторон.

II

4. Совместные мероприятия и/или программы в рамках настоящего Соглашения осуществляются в области дополнительного и профессионального образования в следующих формах:
 - 1) организация совместных проектов и соответствующих программ в области образования;
 - 2) организация обучения по программам двойного диплома, семинаров и курсов повышения квалификации в сфере профессионального образования;
 - 3) организация культурной программы, трансферов, проживания и питания за счет средств заинтересованных организаций Сторон;
 - 4) содействие межкультурному взаимопониманию и активному обмену знаниями путем осуществления программ эквивалентного обмена студентами по профильным специальностям;
 - 5) оказание экспертной поддержки по вопросам профессионального образования;
 - 6) любые иные формы сотрудничества, которые могут быть реализованы совместно по решению Сторон.

III

5. Детали содержания, сфера и реализация совместных мероприятий и/или программ, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, могут быть установлены в отдельных дополнительных договоренностях, заключенных между Сторонами.
6. Программы в рамках настоящего Соглашения реализуются при условии наличия человеческих, материальных и финансовых ресурсов Сторон.
7. Стороны рассматривают данное Соглашение как добровольное, взаимовыгодное некоммерческое соглашение, не влекущее юридических и финансовых обязательств по совместному сотрудничеству.

IV

8. Настоящее Соглашение применяется с даты его подписания и действует в течении 5 лет.
9. Подписано в двух экземплярах на русском и английском языках

Директор Учреждения образования
Высшего медицинского колледжа «Авиценна»

Фёдорова О.Ф.



Директор образовательных программ
Концерн АО «Etelä-Savon Koulutus Oy»

Vesa Vainikainen